



## Trabalhos Científicos

**Título:** Children'S International Mucositis Evaluation Scale (Chimes): Tradução E Adaptação Cultural Para O Português (Brasil)

**Autores:** BIANCA SAKAMOTO RIBEIRO PAIVA (HOSPITAL DE CÂNCER DE BARRETOS); ELIANE MARÇON BARROSO (CENTRO UNIVERSITÁRIO DA FUNDAÇÃO EDUCACIONAL DE BARRETOS); WILLIAM EDUARDO PIROLA (HOSPITAL DE CÂNCER DE BARRETOS); CLÁUDIA VALÉRIA MASETI PIMENTA SERRANO (CENTRO CULTURAL BRASIL - ESTADOS UNIDOS, BARRETOS); SANDRA ANDRADE CADAMURO (HOSPITAL DE CÂNCER DE BARRETOS); LIA ALEXANDRE BOTELHO DE PAULA (FACULDADE DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DR PAULO PRATA); CARLOS EDUARDO PAIVA (HOSPITAL DE CÂNCER DE BARRETOS)

**Resumo:** Objetivo: Traduzir e adaptar culturalmente a escala ChIMES para a língua portuguesa (Brasil). Método: Trata-se de um estudo descritivo, transversal, metodológico (com metodologia de validação de instrumento de avaliação), realizado no Hospital de Câncer de Barretos. O método de tradução e adaptação cultural de instrumentos de avaliação foi utilizado, o qual incluiu traduções independentes, síntese das traduções, retrotraduções, avaliação por um comitê de especialistas e pré-teste. Na fase de pré-teste da escala participaram pacientes pediátricos de 8 a 18 anos incompletos, diagnosticados com câncer, submetidos à quimioterapia e/ou à radioterapia em região de cabeça e pescoço e transplante de células tronco hematopoiéticas. Foram incluídos ainda, proxies, sendo estes os pais ou responsáveis pelos pacientes que tinham idade entre 1 mês a 7 anos de idade. Os dados foram verificados por meio de análise descritiva utilizando o software SPSS v.20. Resultados: o Índice de Validade de Conteúdo para os itens, tanto da versão autoaplicada quanto proxy foi 1, exceto para o item 5 da versão autoaplicada. Os participantes consideraram os itens de fácil entendimento e a percepção dos pesquisadores foi que eles compreenderam de forma adequada as versões da escala ChIMES. Conclusões: As versões da ChIMES, auto e proxy, no português foram consideradas adaptadas culturalmente para a população de pacientes pediátricos brasileiros e nomeadas como ChIMES-BR. O processo de avaliação das propriedades psicométricas já foi realizado e encontra-se em fase de análise, considerando uma possível publicação da escala validada para que seu uso contribua na prática clínica diária.